

گفته‌ها و نکته‌ها از

راینر ماریا ریلکه

ترجمه شرف‌الدین خراسانی (شرف)



Rainer Maria Rilke

شاید هیچ چیز حسدآمیزتر از پیشه‌من (شاعری) نیست، و زندگی من در یک صومعه و اجتماع و انحلال آن یک زندگی رُهبانی نمی‌بود؛ اما باید کوشش کنم که اندک اندک به شکل یک صومعه در آیم و بدان‌گونه در جهان زندگی کنم. با دیوارهایی بلند در پیرامون من.

۱۹۰۶ — ۱۹۰۷ «از نامه‌ها»

«خود را در کنار جُدامی جا دادن و تمام گرمی خود را تا حد گرمی دل در شبهای عشق را با او قسمت کردن، این باید زمانی در وجود یک هنرمند بوده باشد، به عنوان تسلط بر سعادت تازه او»

۱۹۰۷ «از نامه‌ها» از پاریس

پیوند (Bezug) آن وضعی است در جهان هستی که در آن بیرونی و درونی، دیدنی و نادیدنی، محسوس و معنوی با یکدیگر برمی‌خورند و عینیت نهائی خود را نشان می‌دهند، و نیز محلّ چنان دگرذیسی است که در آن «پایان‌پذیر» که تا اکثرین شکل درونی خود آزموده شده است، ناگهان فوران می‌کند و در «بی‌پایان» که پنهانی در او وجود دارد، پیچیده می‌شود. هر اثر هنری در درون و بیرون چنین پیوندها زندگی می‌کند. در آنها آنچه به راستی واقعی است آشکار می‌شود»

«دوستان از تنهائی ما جلوگیری نمی‌شوند، ایشان فقط تنها بودن ما را محدود می‌کنند»

۱۸۹۹ — ۱۹۰۲ «نامه‌ها و یادداشت‌های روزانه از گذشته‌ها»